日本工作機械輸入協会会報 第185号 平成25年11月号
JMTIA NEWS No.185 Nov, 2013

EMO Hannover2013
3

EMO ハノーバー2013

JMTIA 輸入促進視察団
4

Meeting with Overseas Association
5

海外の関連団体との交流
5

Snapshotts at EMO Hannover 2013
6

Factory Tour
7

スチューダ社見学
ライスマニア社見学
ケレンベルガー社見学

A visit to Fritz Studer AG
A visit to Reishauer AG
A visit to L.Kellenberger & Co.AG

Snapshots
8

ユングフラウヨッホ
（トップ・オブ・ヨーロッパ観光）

Jungfraujoch Top of Europe
9

Sightseeing in Top of Europe

TOPICS
11

理事会
企画委員会
平成24-25年度企画委員会メンバー
平成26年度賞賛交歓会の開催
親睦ゴルフ大会
会員の異動
経済産業省からの通達

Directors' meeting
Planning Committee Meeting
Planning Committee Member list
New Year reception 2014
JMTIA Golf Competition
Change of membership
Announcement METI

Import Statistics
13

Import Statistics in September, Machine Tools
Import Statistics in September, Tools and Peripheral Products

MEMBER'S LIST
15

日本工作機械輸入協会会員名簿
EMO Hannover 2013

EMO 欧州工作機械展は、前回に引き続きドイツ・ハノーバー国際展示会場において9月16日（月）から21日（土）まで開催された。

『EMO Hannover 2013』

世界3大工作機械見本市のひとつとされ、今回も世界中34カ国から2100社が「インテリジェント・プロダクション」というテーマの下、世界中のユーザーに革新技術を披露した。6日間にわたりEMOの最中に、世界100カ国以上から約145,000人の入場者があった。ドイツ国外からの入場者は50,000人を超え、総入場者の3分の1を占め、欧州からの入場者が大幅に増加した。
「ヨーロッパの産業が活力を取り戻しており、製造技術への具体的な投資を検討しており、国際規模の集客力で多くの入場者を集め、多くのビジネスチャンスを提供できた」と前回よりも出展内容がさらに充実し、世界の金属加工業界の国際見

からの来場者が多かった。アジアからは中国からの入場者が最も多く、日本、台湾、インドがそれに続いた。

日本からも総展示面積の1割弱に及ぶ約18,000㎡に日本工作機械工業会から、オーケマ、ファナック、ヤマザキマツザキ、など87社が展示し、中でもDMG森精機は前回同様、2号館をまるまる使った展示をしており圧巻であった。

一方、工具関係も活発に展示しており、5号館にはダイジェクト工業を始め、三菱マテリアル、タンガロイ、京セラ、住友電気工業、オーエスジー、日立ツール、日進工具、日研工作所、等16社が展示していた。

開催初日ドイツのヨアヒム・ガウク（Joachim Gauck）大統領が閉会式を宣言した。世界中の産業界や政界から招待された800人を超えるVIP出席者に向け、"今後中小企業が重要な役割を担い、大きな柔軟性、活力、技術革新力を有することを期待する"と称えた。又、著作権侵害について批判し、「特許侵害に対してあらゆる対策を講じていく」と力説した。

EMO 2013, the European international machine tool fair, was held at the Hannover Fairground in Germany from Monday, September 16 to Saturday, September 21, using the same site as the previous EMO Hannover 2011. Known as being among the three largest international machine tool trade fairs, this year was no exception as EMO 2013 offered worldwide users innovative technologies developed by 2,100 companies from 43 countries under the concept of "Intelligence in Production".

During the six days, the event attracted approximately 145,000 participants from more than 100 countries. The number of foreign visitors exceeded 50,000, which accounts for one third of all visitors, and the participants from European countries besides Germany increased dramatically.

"Europe is now rejuvenating its industries and considering specific plans to invest in manufacturing technology. With greater international drawing power, more business opportunities and a greater variety of
exhibitions, this EMO has proven to be even more successful than the last time, underscoring its status as the world’s foremost trade fair for the international metalworking industry,” remarked EMO General Commissioner Carl Martin Welcker at the end-of-show press conference.

Many foreign visitors came from European countries such as Switzerland, Sweden, the Netherlands and Russia. The number of Chinese participants was the largest among Asian countries, followed by Japan, Taiwan and India. The 97 Japanese companies that participated had used among them about 18,000 m², almost 10% of the entire exhibition space, and included the Japan Machine Tool Importers’ Association, Okuma, FANUC and Yamazaki Mazak. DMG MORI SEIKI created a staggering exhibition, as they did at the last EMO, using the entire space of Hall 2. DUEET Industrial, Mitsubishi Materials, Tungaloy, Kyocera, Sumitomo Electric Industries, OSG, Hitachi Tool Engineering, NS Tool, Nikken Kosakusho and 7 other exhibitors created an active presentation related to tool manufacture in Hall 5.

EMO 2013 commenced with an opening speech by the President of Germany, Joachim Gauck. To the over 800 VIP guests invited from relevant industries and political organizations around the world, he praised, “Small to medium businesses will play a key role here and gain great flexibility, vitality and the power of technological innovation.” He also made a comment critical of copyright infringement and promised, “We will take all necessary measures to address patent infringement.”

The JMTIA Import Promotion Mission, consisting of Chairman Mr. Chiba, Vice Chairman Mr. Nonaka and 40 other members, was sent to EMO Hanover 2013 to promote the import of machine tools to Japan. As reflected in the ongoing upturn and recovery of the machine tool industry since the financial crisis of 2008 triggered by the Lehman Brothers bankruptcy, it has been announced that one out of every five visitors to EMO Hanover 2013 placed an on-site order. In addition, 20% (the same percentage as made on-site order) of all participants planned to order after the fair (according to a survey conducted with participants).
Meeting with Overseas Associations

Chairman Mr. Chiba, Vice Chairman Mr. Nonaka, Vice Chairman Mr. Isaka and Executive Director Mr. Yamashita visited Hall 16 where JMTIA installed its exhibition booth to greet overseas associations, introduce the new executive director and exchange views after giving an overview of the Japanese machine tool industry based on the latest import statistics data and charts. Unfortunately, the group could only meet with Swiss, American and Taiwanese executives, but left the data and individual business cards for the many other executives from other countries who were absent.

1. SWISSMEM
We were able to meet with Mr. C. Blaettler, Secretary General of SWISSMEM. Having heard that he was frustrated with the limited space reserved for foreign exhibitors at JIMTOF 2013, we told Mr. Blaettler that we also found it hard to secure a booth. Ultimately, he decided to request the provision of more booths from the JIMTOF office. According to Mr. Blaettler, some students will be sent to JIMTOF 2013 as they were last year. He provided us with machine tool production volume and import and export data regarding Switzerland.

2. The Association For Manufacturing Technology
We had a meeting with Mr. D. K. Woods, President of the Association for Manufacturing Technology (AMT). According to Mr. Woods, many booths have already been reserved for IMTS 2014 (Chicago Show). JMTIA will send a mission to the show and start selecting which fairs and shows to attend after attending IMTS.

3. Taiwan Machine Tool Association Builders’ Association (TMBA)
We met with Mr. Carl C.C. Huang, Secretary General of the Taiwan Machine Tool & Accessory Builders’ Association (TMBA). When we asked Mr. Huang about the TMBA’s relationship with TAMI (Taiwan Association of Machinery Industry), he explained that the TMBA deals mainly with machine tools while the TAMI deals mainly with instruments and tools other than machine tools. We obtained import and export data regarding Taiwan.

4. Other foreign associations
The group also visited German (VDW), Italian (UChiMU), Spanish (AFM) and Korean (KOMMA) associations.

5. CELIMO International Meeting
We participated in a meeting with CELIMO (the European Trade Association for Machine Tools, Tooling and Technologies) at 11:30 on Wednesday, September 18. The meeting began with an introduction by the host Mr. Bob Hunt, President of CELIMO. The presenters included Mr. L. Krishnan, President of the Indian Machine Tool Manufacturers’ Association and Mr. Usami, Executive Director of the Japan Machine Tool Distributors Association. According to Mr. Hunt, none of Chinese participants had attended the past few meetings, which was unusual for the Chinese participants as many of them often participated before. It is believed that the Chinese may no longer need to participate in such meetings as they are promoting the China International Machine Tool Show (CIMT) to be held in Beijing as one of the four biggest international trade shows.
We also greeted Mr. Geoff Noon, Secretary General of CELIMO.
工場見学

(1) スチューダー社

■所在地
CH-3602 Thun Switzerland
（ベルンの南約25Kmのツーン市にある）

■訪問日
2013年9月19日（木）午後

■面会者
Mr. Rolf Grossenbacher (Sales Director)
Dr. Frank Fieblorn
（Head of Product Development, Research and Technology）
Mr. Toni Glaser (Area Sales Manager)
宮田 高氏
（スチューダー株式会社 セールスマネジャー）

■日本における代理店
スチューダー株式会社

■概要
スチューダー株式会社 セールスマネジャーの宮田 高氏とセールスダイレクターのMr. Rolf Grossenbacher氏の説明で工場見学が始まった。SCHEIFRING グループからUNITED GRINDING Group へとグループ名を変更した。The Art of Grinding を前に掲げている。1912年創業で、昨年会社成立100周年を迎えている歴史ある企業でツーン市で創業し、周りを増殖し現在の工場となっている。超精密円筒研削盤の開発と製造を100年以上にわたりおこなっており、“Granitan”製（特許）のマンピットを製造している。完全自動検査システム（多種多様なメーカーのローダ、測定システム、特殊チャックシステム）に力を入れている。

(1) Fritz Studer AG.

Location
CH-3602 Thun Switzerland
（Thun, about 25 km south of Bern）

Date
Thursday afternoon, September 19, 2013

Person to visit
Mr. Rolf Grossenbacher (Sales Director)
Dr. Frank Fieblorn
（Head of Product Development, Research and Technology）
Mr. Toni Glaser (Area Sales Manager)
Mr. Takashi Miyata (Sales Manager at Studer Tec K.K.)

Agency in Japan
Studer Tec K.K.

Summary
The factory tour was conducted by guides Mr. Takashi Miyata, Sales Manager at Studer Tec K.K. and Mr. Rolf Grossenbacher, Sales Director at Fritz Studer AG. According to the guides, the group name has been changed from the Schleifring Group to the United Grinding Group and that Fritz Studer AG highlights their motto: “The Art of Grinding.”
Since its foundation in the city of Thun in 1912, the long-lived company commemorates its 100th anniversary last year and built out around its existing building to make a new factory. Studer has over 100 years of experience in the development and manufacture of precision cylindrical grinding machines and produces patented “Granitan” machine heads. They also focus on fully automatic grinding systems (such as the loaders for various manufacturers, measuring systems and special clamping systems).
(2) ライスハウアー社

■所在地
Industriestrasse 36 8304 Wallisellen Switzerland
(チューリヒの北東 Wallisellen にある)

■訪問日
2013年9月20日（金）午前

■面会者
Dr. Tobias Schroder (Sales Area Manager Japan) 都山謙治 (ライスハウアー株式会社)

■日本における代理店
ライスハウアー株式会社

■概要
その歴史は1788年より始まり、200年以上に亘って経済発展及び社会の変化を経験してきたライスハウアー社の代表される製品は高精度を追求するために製造されたダイヤモンドおよびCBNツール、世界の全ての工業国の小企業にも大企業にも輸出されてきた。
JMTIA会員企業。

(3) レイシェナー AG

■所在地
Industriestrasse 36 8304 Wallisellen Switzerland
(Wallisellen, northeast of Zurich)

■日付
Friday morning, September 20, 2013

■人物
Dr. Tobias Schroder (Sales Area Manager Japan) 佐藤教志 (Executive Director at Reishauer K. K.)

■概要
Reishauer, a company that has strived for economic growth and social change for over 200 years since its establishment in 1788, produces their signature gear grinding machines as well as diamond and CBN tools, which they started to manufacture in their pursuit of precision. Their products have been exported to small and large companies in industrial nations all over the world.
A member of JMTIA.

(3) L. Kellenberger & Co. AG

■所在地
Heiligkreuzstrasse 28 CH-9008 St. Gallen
(チューリヒの東、車で約1時間の St.Gallenにある)

■訪問日
2013年9月20日（金）午後

■面会者
Mr. Sandro Mook (Area Sales manager) 松川 慎二 (エクストリーム株式会社)

■日本における代理店
エクストリーム株式会社

■概要
L. Kellenberger & Co. AG is a member of the Hardinge Group, along with Bridgeport, Jones & Shipman, Hauser, Tschudin, Usach and others. The company was established in 1917 and is specialized in the production of precision grinding machines. According to the company, they use cast metal and conduct the aging of cast metal. The interesting point is that they use a completely opposite principle from Studer, that cast metal is crucial to maintain precision as it radiates heat easily.
Our group of 32 left the hotel in Wengen and headed to the Sphinx Observatory (at 3,571 meters) at Jungfraujoch, the highest sightseeing spot in Europe, on Saturday, September 21. A tunnel was carved into the rock of the Eiger to build the Jungfraujoch railway station, which was completed on February 21, 1912. On August 1, 1912, the highest station in Europe, at a height of 3,454 meters, finally opened.

Enduring the cold weather of -2°C under a clear sky, we took a group photograph at the Sphinx Observatory (at 3,571 meters) after passing through the Ice Palace, which had been carved out of a glacier.

On the way back, we got off the train at Eigergletscher railway station to take advantage of the beautiful weather, and we decided to treat ourselves to a trek to the next train station, Kleine Scheidegg. Mesmerized by the spectacular view, the entire party enjoyed the view of the Swiss mountains and took a group portrait with the north face of the Eiger as a background.

Just before Kleine Scheidegg railway station, we ran into a luminous blue artificial pond that is a reservoir designed for use with snowmaking equipment to supplement the natural snow in winter. It was shocking to see the impact of global warming on these natural resources.

Having heard that climbers lose their lives on the north face of the Eiger even nowadays, we found the last chronicles of those who had lost their lives engraved on stones by the pond with their names and the date of their accidents.

A monument is standing modestly halfway up the hill to Kleine Scheidegg railway station in memory of the meteorologist author and Naoki Prize winner, Jiro Nitta, who wrote Eiger North Wall Weather Distress.
Snapshots

1. **Eiger**
   - 塔山壁をパックに

2. **A mountain-climbing railway**
   - A Rack and Pinion
   - ラック&ビニオン

3. **Wengen with the moon**

4. **Kapell Bridge (Luzern)**

5. **Dinner time**

---

10
理事会

<table>
<thead>
<tr>
<th>月日</th>
<th>主な報告・審議事項</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>平成25年9月12日</td>
<td>EMO2013視察団催行の件、輸入統計の件</td>
</tr>
<tr>
<td>10月10日</td>
<td>EMO2013視察団の報告、平成25年前半期決算報告、輸入統計の件</td>
</tr>
<tr>
<td>11月14日</td>
<td>JIMTOF申込み状況、平成26年賞詞祝賀会、輸入統計の件、企画委員会の件</td>
</tr>
<tr>
<td>(開催予定日)</td>
<td>12月12日，2月13日(2014)、3月13日(2014)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Main Issues</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sept.12,2013</td>
<td>JMTIA Mission to EMO HANNOVER 2013，Import Statistics</td>
</tr>
<tr>
<td>Oct.10</td>
<td>Report of EMO HANNOVER 2013，Approval of Financial Statement 1st half</td>
</tr>
<tr>
<td>Nov.14</td>
<td>Report of Application for JIMTOF2014，New Year Reception2014,Planning Committee Meeting</td>
</tr>
<tr>
<td>(To be held)</td>
<td>12/12, 2/13(2014), 3/13(2014)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

企画委員会

企画委員会が，8月5日（月）、9月9日（月）、10月7日（月）に行われ，今年度後半の行事の確認と各担当者の確認を行った。

○ 懇親ゴルフ大会
11月2日（土）
担当：吉田さん（グリーンマックスメディア）
久末さん（ゴーシャ）

○ 忘年会
12月9日（月）
担当：濱田さん（キャプテンインダストリー）
柳田さん（ダイナミックツール）
鈴木さん（ツールド・インターナショナル）

○ 新年会
1月17日（金）
担当：田部さん（シーケービー）
金子さん（三宝精機工業）
山下（JMTIA事務局）

○ ボウリング大会
2月10日（月）
担当：六沼さん（藤田商事）
佐川さん（福田輸入）

○ 企業見学
3月10日（月）
担当：秋葉さん（NKワークス）
鈴木さん（YKT）

Planning Committee Meeting

Planning Committee Meetings took place on Monday August 5, Monday September 9 and Monday October 7 to confirm the following events to be held in the second half of FY 2013 and the persons in charge:

Convivial golf competition
Saturday November 2
Person in charge:
Mr. Yoshida (Gleason Asia)
Mr. Hisasue (GOSHO)

End-of-year party
Monday December 9
Person in charge:
Mr. Takizawa (Captain Industries)
Mr. Yanagit (Dynamic Tools)
Mr. Yoshimura (GOSHO)
Ms. Suzuki (Toci de International)

New year party
Friday January 17
Person in charge:
Mr. Tabuchi (CKB)
Mr. Kaneko (Sanpo Seiki)
Mr. Yamashita (JMTIA office)

Bowling competition
Monday February 10
Person in charge:
Mr. Rokunuma (Fujita Shoji)
Mr. Yokawa (Fukuda)

Corporate tour
Monday March 10
Person in charge:
Mr. Suzuki (NK Works)
Mr. Akiba (YKT)

Introduction of the new Planning Committee members
(changes to the initial Committee members in 2011)
Mr. Tabuchi (CKB), Mr. Watanabe (NK Works),
Mr. Takahashi (Noah), Mr. Yanagida (Dynamic Tools),
Ms. Suzuki (Tool de International)
Mr. Takamura (Rittal), Mr. Ibaraki (Schunk Japan)

Mr. Suzuki from NK Works was nominated unanimously by the committee and named Vice Chairman, replacing Mr. Fuji from Dynamic Tools who is resigning at the end of December.
### トピックス

**平成 26 年賀詞交歓会の開催**
JMTIA の賀詞交歓会は、平成 26 年 1 月 14 日（火）午後 5 時 30 分より、第一ホテル東京 5 階「ラローズ」で開催されます。

**New Year Reception 2014**
JMTIA New Year Reception 2014 will be held at Dai-ichi Hotel.

**★ 親睦ゴルフ大会を開催**
11月2日（土）白鳥カントリークラブで開催された。参加者は12名でダイナミックツールの藤井さんが優勝した。
JMTIA Golf Competition was held on Nov.2(Sat) at Hakuhou Country Club and Mr. Fuji of Dynamic Tools Corporation won among 12 entrants.

### 会員の異動

**入会**
- 平成 25 年 8 月 1 日付
  S.P. BEAMS 株式会社（賛助会員）
- 平成 25 年 10 月 1 日付
  アンガー・マシンニングジャパン（機械部会員）
- 平成 25 年 11 月 1 日付
  ノガ・ジャパン株式会社（賛助会員）

**Admission**
- as of August 1, 2013
  S.P. BEAMS CO., LTD.
  (Supporting Member)
- as of October 1, 2013
  ANGER MACHINING JAPAN
  (Machinery Division Member)
- as of November 1, 2013
  NOGA JAPAN LTD.
  (Supporting Member)

### 経済産業省からの通達

- 中小企業等新興国進出支援専門家派遣事業について
- ウェブサイト改版等に対する注意喚起等
- 税制改正概要（経済省関係）について
- 平成 26 年度国際標準化テーマの調査
- 消費税転嫁対策室設置

**Announcement of METI**
Regarding the project to dispatch experts to support small-to-medium enterprises expanding their business in emerging countries
Request to call for attention to website defacement, etc.
Regarding the overview of tax system revision (METI)
Investigation of the theme for global standardization in 2014
Installation of a consumption tax shift division
### Machine Tools, imported to Japan (by Type of Machine)

- Prepared by Japan Machine Tool Importers' Association -

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Turning Machine</td>
<td>2,026</td>
<td>2,060</td>
<td>5,235</td>
<td>6,177</td>
<td>7,026</td>
<td>9,562</td>
<td>11,899</td>
<td>5,796</td>
<td>6,975</td>
<td>9,810</td>
<td>10,595</td>
<td>12,452</td>
</tr>
<tr>
<td>Drilling/Boring Machine</td>
<td>944</td>
<td>787</td>
<td>1,040</td>
<td>1,246</td>
<td>2,250</td>
<td>2,112</td>
<td>1,529</td>
<td>1,142</td>
<td>779</td>
<td>588</td>
<td>590</td>
<td>1,824</td>
</tr>
<tr>
<td>Milling Machine</td>
<td>705</td>
<td>770</td>
<td>841</td>
<td>1,846</td>
<td>4,831</td>
<td>2,751</td>
<td>1,951</td>
<td>1,037</td>
<td>1,061</td>
<td>401</td>
<td>261</td>
<td>1,274</td>
</tr>
<tr>
<td>Grinding Machine</td>
<td>5,383</td>
<td>6,537</td>
<td>8,747</td>
<td>11,164</td>
<td>13,428</td>
<td>15,321</td>
<td>13,190</td>
<td>5,108</td>
<td>6,496</td>
<td>8,275</td>
<td>10,149</td>
<td>8,532</td>
</tr>
<tr>
<td>Gear Cutting/Grinding/Finishing</td>
<td>3,566</td>
<td>4,817</td>
<td>2,925</td>
<td>8,701</td>
<td>10,699</td>
<td>6,982</td>
<td>4,556</td>
<td>3,381</td>
<td>1,807</td>
<td>2,329</td>
<td>4,833</td>
<td>4,322</td>
</tr>
<tr>
<td>Machining Center</td>
<td>1,783</td>
<td>1,796</td>
<td>2,411</td>
<td>3,777</td>
<td>4,620</td>
<td>4,528</td>
<td>5,167</td>
<td>2,851</td>
<td>3,210</td>
<td>5,779</td>
<td>6,720</td>
<td>9,303</td>
</tr>
<tr>
<td>Transfer Machine</td>
<td>671</td>
<td>685</td>
<td>1,172</td>
<td>645</td>
<td>1,845</td>
<td>1,573</td>
<td>1,516</td>
<td>929</td>
<td>478</td>
<td>263</td>
<td>366</td>
<td>958</td>
</tr>
<tr>
<td>Machines, operated by Laser ※</td>
<td>8,127</td>
<td>9,096</td>
<td>13,039</td>
<td>12,612</td>
<td>16,797</td>
<td>12,267</td>
<td>7,020</td>
<td>3,129</td>
<td>3,921</td>
<td>8,743</td>
<td>10,749</td>
<td>14,278</td>
</tr>
<tr>
<td>EDM (including wire-cut)</td>
<td>4,359</td>
<td>5,384</td>
<td>6,467</td>
<td>10,223</td>
<td>10,817</td>
<td>11,202</td>
<td>8,569</td>
<td>1,801</td>
<td>3,095</td>
<td>4,067</td>
<td>3,288</td>
<td>3,295</td>
</tr>
<tr>
<td>Other Physico-Chemical Machine</td>
<td>1,563</td>
<td>1,558</td>
<td>1,548</td>
<td>1,240</td>
<td>1,008</td>
<td>2,321</td>
<td>1,388</td>
<td>762</td>
<td>1,871</td>
<td>600</td>
<td>1,147</td>
<td>1,509</td>
</tr>
<tr>
<td>Sawing/Broaching/Tapping</td>
<td>1,809</td>
<td>1,598</td>
<td>2,779</td>
<td>2,428</td>
<td>3,598</td>
<td>3,582</td>
<td>3,329</td>
<td>2,771</td>
<td>1,974</td>
<td>2,567</td>
<td>2,419</td>
<td>2,140</td>
</tr>
<tr>
<td>Metal Cutting Machine Tool Total</td>
<td>31,126</td>
<td>35,088</td>
<td>46,104</td>
<td>60,059</td>
<td>77,019</td>
<td>72,601</td>
<td>60,214</td>
<td>28,707</td>
<td>30,668</td>
<td>43,422</td>
<td>51,123</td>
<td>60,017</td>
</tr>
<tr>
<td>Metal Forming Machine Total</td>
<td>8,138</td>
<td>10,193</td>
<td>12,829</td>
<td>14,961</td>
<td>17,391</td>
<td>17,997</td>
<td>16,815</td>
<td>13,322</td>
<td>7,679</td>
<td>8,644</td>
<td>10,638</td>
<td>14,424</td>
</tr>
<tr>
<td>Machine Tool, Total</td>
<td>39,264</td>
<td>45,281</td>
<td>58,933</td>
<td>75,020</td>
<td>94,410</td>
<td>90,598</td>
<td>77,026</td>
<td>42,029</td>
<td>38,345</td>
<td>52,066</td>
<td>61,761</td>
<td>74,440</td>
</tr>
</tbody>
</table>

※ includes 67 for machines operated by ultrasonic wave

2013 = (Jan. ~ Sep., 2013) x 12/9

---

**Source:** Customs Clearance Record by Ministry of Finance

**Note:** Dry Etching Machines are excluded
# Import of Machine Tools and Peripheral Products to Japan

- Prepared by Japan Machine Tool Importers' Association -

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Instruments &amp; Parts,</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Semi-con Inspection</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Transmission, Gear</td>
<td>138,007</td>
<td>141,192</td>
<td>152,343</td>
<td>179,073</td>
<td>202,533</td>
<td>249,540</td>
<td>277,560</td>
<td>268,940</td>
<td>179,447</td>
<td>223,242</td>
<td>253,656</td>
<td>272,039</td>
<td>280,031</td>
</tr>
<tr>
<td>Bearing, Magnet, Clutch</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&amp; Seal</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tools for drill/mill/</td>
<td>38,557</td>
<td>37,479</td>
<td>41,116</td>
<td>50,211</td>
<td>61,822</td>
<td>60,633</td>
<td>75,743</td>
<td>73,704</td>
<td>38,021</td>
<td>55,325</td>
<td>60,621</td>
<td>68,790</td>
<td>73,480</td>
</tr>
<tr>
<td>turn, Throwaway Chips,</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Saw Blades, Dies</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Work/Tool Holder, Hand</td>
<td>58,402</td>
<td>52,652</td>
<td>62,992</td>
<td>79,038</td>
<td>103,434</td>
<td>113,232</td>
<td>107,522</td>
<td>106,484</td>
<td>91,728</td>
<td>74,251</td>
<td>95,806</td>
<td>97,416</td>
<td>100,673</td>
</tr>
<tr>
<td>Tool, Machine Parts &amp;</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Accessories</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Grinding Stone, Wheel</td>
<td>5,657</td>
<td>6,070</td>
<td>7,007</td>
<td>7,907</td>
<td>9,339</td>
<td>10,555</td>
<td>11,906</td>
<td>12,041</td>
<td>8,485</td>
<td>10,895</td>
<td>10,634</td>
<td>11,154</td>
<td>12,776</td>
</tr>
<tr>
<td>and Other Abrasives</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Metal Cutting Machine</td>
<td>42,938</td>
<td>31,126</td>
<td>35,088</td>
<td>46,105</td>
<td>60,059</td>
<td>77,019</td>
<td>72,601</td>
<td>60,214</td>
<td>26,707</td>
<td>30,666</td>
<td>43,422</td>
<td>51,123</td>
<td>60,017</td>
</tr>
<tr>
<td>Tool</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Metal Forming Machine</td>
<td>10,577</td>
<td>8,138</td>
<td>10,243</td>
<td>12,829</td>
<td>14,961</td>
<td>17,391</td>
<td>17,997</td>
<td>16,815</td>
<td>13,322</td>
<td>7,679</td>
<td>8,644</td>
<td>10,638</td>
<td>14,424</td>
</tr>
<tr>
<td>Tool</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

2013 = (Jan.~ Sep., 2013) x 12/9

---

**Source:** Customs Clearance Record by Ministry of Finance  
**Note:** Dry Etching Machines are excluded
<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>Company Name</th>
<th>Telephone</th>
<th>Facsimile</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>AGIE CHARMILLES Japan LTD.</td>
<td>045-450-1684</td>
<td>045-450-1687</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>ANGER MACHINING JAPAN</td>
<td>044-976-6752</td>
<td>044-976-6752</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>CAPTAIN INDUSTRIES</td>
<td>03-5674-1161</td>
<td>03-5674-1190</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>CKB CORPORATION</td>
<td>03-3498-2313</td>
<td>03-3489-2356</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>DMG MORI SEIKI CO., LTD.</td>
<td>052-587-1835</td>
<td>052-587-1834</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>EURO TECHNO INC.</td>
<td>03-3391-1311</td>
<td>03-3391-1310</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>FUJITA SHOJI Co., Ltd.</td>
<td>047-351-3341</td>
<td>047-351-2214</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Gleason Asia Co., Ltd.</td>
<td>03-5560-2801</td>
<td>03-5560-2855</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>GOSHO Co., LTD.</td>
<td>03-5911-6333</td>
<td>03-5911-8107</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>ITOCHU MACHINE-TECHNOS CORP.</td>
<td>03-3506-3511</td>
<td>03-3506-3520</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>KLEINGELBERG</td>
<td>045-473-0681</td>
<td>045-473-6218</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Luren Precision (Japan) Co., Ltd.</td>
<td>06-6614-9738</td>
<td>06-6614-9741</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>MARPOS K.K</td>
<td>03-3772-7011</td>
<td>03-3772-7093</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>NK WORKS Co., LTD.</td>
<td>03-3864-5411</td>
<td>03-3864-6752</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>Reishauer KK</td>
<td>045-476-5833</td>
<td>045-476-5822</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>S &amp; F INC.</td>
<td>03-5714-5050</td>
<td>03-5714-5066</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>SWISS TECHNOLOGY CO., LTD.</td>
<td>03-5537-0050</td>
<td>03-5537-0052</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>SYSTEM 3R JAPAN Co., LTD.</td>
<td>03-5840-7383</td>
<td>03-5840-6722</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>TAKATA &amp; Co., LTD.</td>
<td>03-3220-2681</td>
<td>03-3225-2805</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Vollmer Japan Corporation</td>
<td>048-640-6383</td>
<td>048-640-6330</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>Walter Ewarg Japan KK</td>
<td>0566-71-1668</td>
<td>0566-71-1668</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>YKTC CORPORATION</td>
<td>03-3467-1251</td>
<td>03-3465-7990</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>BLASER SWISSLUBE JAPAN CO., Ltd.</td>
<td>03-5846-3195</td>
<td>03-5846-3196</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>BP Japen Co., Ltd.</td>
<td>03-5719-2720</td>
<td>03-5435-2273</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>DYNAMIC TOOLS CORPORATION</td>
<td>0774-98-0518</td>
<td>0774-98-0558</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>DIMACH Co., LTD.</td>
<td>03-3761-1121</td>
<td>03-3761-1131</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>EROWA NIPPON LTD.</td>
<td>03-3437-0331</td>
<td>03-3437-0353</td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>FUCHS JAPAN LTD.</td>
<td>047-498-3200</td>
<td>047-492-2146</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>FUKUDA CORPORATION</td>
<td>03-5565-6811</td>
<td>03-5565-6816</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>GANRO INDUSTRIAL CORP. (JAPAN)</td>
<td>052-768-7975</td>
<td>052-768-7976</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>HIWIN CORPORATION</td>
<td>078-262-5413</td>
<td>078-262-5666</td>
</tr>
<tr>
<td>32</td>
<td>MURAKI LTD.</td>
<td>03-3273-7511</td>
<td>03-3281-2243</td>
</tr>
<tr>
<td>33</td>
<td>NOAH CORPORATION</td>
<td>03-3845-0811</td>
<td>03-3845-0814</td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>OSAKA KOHI KOKU CO., LTD.</td>
<td>06-6765-5202</td>
<td>06-6762-3138</td>
</tr>
<tr>
<td>35</td>
<td>Rhinos Co., Ltd.</td>
<td>06-6766-7770</td>
<td>06-6766-7778</td>
</tr>
<tr>
<td>36</td>
<td>Rittai K.K.</td>
<td>045-478-6801</td>
<td>045-478-6800</td>
</tr>
<tr>
<td>37</td>
<td>Schaeffler Japan Co., Ltd.</td>
<td>045-476-5900</td>
<td>045-476-5921</td>
</tr>
<tr>
<td>38</td>
<td>SCHUNK Intec K.K.</td>
<td>03-3774-3731</td>
<td>03-3776-6500</td>
</tr>
<tr>
<td>39</td>
<td>Siemens Japan K.K.</td>
<td>0120-996-095</td>
<td>0120-943-8273</td>
</tr>
<tr>
<td>40</td>
<td>SMW-AUTOBLOK JAPAN INC.</td>
<td>052-504-0203</td>
<td>052-504-0205</td>
</tr>
<tr>
<td>41</td>
<td>TOYO CORPORATION</td>
<td>0566-23-2000</td>
<td>0566-23-2271</td>
</tr>
<tr>
<td>42</td>
<td>TOOL de INTERNATIONAL CO., LTD</td>
<td>03-3427-7397</td>
<td>03-3427-7398</td>
</tr>
<tr>
<td>43</td>
<td>IIDA ELECTRICAL WORKS Co., Ltd.</td>
<td>03-3409-3331</td>
<td>03-3409-3827</td>
</tr>
<tr>
<td>44</td>
<td>SANPO SEIKI Co., Ltd.</td>
<td>045-822-5501</td>
<td>045-824-0151</td>
</tr>
<tr>
<td>45</td>
<td>NOGA JAPAN LTD</td>
<td>048-777-1733</td>
<td>048-776-6740</td>
</tr>
<tr>
<td>46</td>
<td>S.P.BEAM’S CO., LTD</td>
<td>03-5207-6493</td>
<td>03-3252-5668</td>
</tr>
<tr>
<td>47</td>
<td>Yamazaki Kogyo Co., Ltd.</td>
<td>03-3505-5091</td>
<td>03-3505-5092</td>
</tr>
</tbody>
</table>

* M 正会員、機械卸会員: Regular members, Machinery Division
T 正会員、工具・機械卸会員: Regular members, Tool &Accessory Division
R 正会員、メンテナンス部会員: Regular members, Maintenance Division
S 賛助会員: Supporting members
H 名誉会員: Honorary members
クライネ・シャイデック (2061m)  Kleine Scheidegg (6762ft)